

SurVivArt

Kunst für das Recht auf ein «Gutes Leben» – Ein internationales Kunstprojekt
Arts for the right to a «Good Life» – An international art project



© Kate O'Hara: «No Rice for the Pot» by Sophal Neak

SurVivArt – Kunst für das Recht auf ein «Gutes Leben»

Das internationale Kunstprojekt SurVivArt lädt Künstler/innen aus Äthiopien, Kambodscha, Burma/Myanmar, Nigeria, Thailand und der Tschechischen Republik dazu ein, über das Recht auf ein «Gutes Leben» nachzudenken.

Kebreab Demeke, Robel Temesgen, Alafuro Sikoki, Segun Adefila, Ademimpe Adebambo, Oeur Sokuntevy, Sophal Neak, Tith Kanitha, Nino Sarabutra und Phyoe Kyi übersetzen gemeinsam mit den Menschen vor Ort diese Reflexionen über das «Gutes Leben» in ihre eigene Sprache. Bei einem Projekt aus Thailand etwa steht das eigene Konsumverhalten im Mittelpunkt. In Äthiopien schaffen Dorfbewohner aus allgegenwärtigen Plastikkanistern ein lebendes Kunstwerk, Kinder setzen sich mit ihren Zukunftsträumen auseinander. Und in Kambodscha inspirierten Reiskochtöpfe die Künstler/innen, es findet ein Flohmarkt der Erinnerungen statt. Die Kunstwerke berühren verschiedene Aspekte des Alltags: Wie und wo wir leben, was wir essen, wie wir uns kleiden, was wir konsumieren, wie und wohin wir uns bewegen und welche Rolle Genderfragen dabei spielen. Mit SurVivArt will die Heinrich-Böll-Stiftung einen weltweiten Brückenschlag zwischen Nachhaltigkeit, Geschlechtergerechtigkeit, Kunst und Kultur schaffen. SurVivArt wurde von der Initiative ÜBER LEBENSKUNST der Kulturstiftung des Bundes inspiriert und von der Heinrich-Böll-Stiftung mit Unterstützung ihrer Auslandsbüros entwickelt.

SurVivArt – Arts for the right to a «Good Life»

The international project SurVivArt has invited artists from Ethiopia, Cambodia, Myanmar, Nigeria, Thailand and the Czech Republic to reflect on the meaning of the right to a «Good Life».

In joint projects with their communities Kebreab Demeke, Robel Temesgen, Alafuro Sikoki, Segun Adefila, Ademimpe Adebambo, Oeur Sokuntevy, Sophal Neak, Tith Kanitha, Nino Sarabutra und Phyoe Kyi have translated these reflections on a «Good Life» into their own culture. A project in Thailand brings into focus the questioning of consumer habits. In Ethiopia people from a village build a living artwork from ever present jerry cans and children explore their dreams for the future. In Cambodia an artist is inspired by the traditional rice cooking pot while another organises a flea market of memories.

The artworks developed by each of the artists touch upon many aspects of our everyday life: how and where we live, what we eat, how we dress, what we consume, how and where we travel; and what part gender plays in all of these spheres.

With SurVivArt we aim to create an international bridge between sustainability, climate change, gender equality, art and culture. SurVivArt is inspired by the initiative ÜBER LEBENSKUNST from the Kulturstiftung des Bundes and developed by the Heinrich-Böll-Stiftung in cooperation with its international offices.

Information

Ausstellung 7. – 24. Februar / Exhibition 7 – 24 February

Dienstag - Freitag von 12 - 18 Uhr, Samstag von 11 - 16 Uhr
 Tuesday - Friday, 12 noon - 6 p.m., Saturday, 11 a.m. - 4 p.m.
 Galerie «Meinblau» und/and «Mikael Andersen»,
 Pfefferberg, Christinenstraße 18/19, 10119 Berlin-Prenzlauer Berg
 Zur Ausstellung erscheint ein Katalog./ A catalogue will be available.

Eröffnung am Sonntag, 5. Februar 2012, 18.00 Uhr

Vernissage, Sunday, 5 February 2012, 6 p.m.

Es sprechen/speakers:

Barbara Unmüßig (Vorstand Heinrich-Böll-Stiftung/President Heinrich Böll Foundation)

Jaana Prüss (interdisziplinäre Kunstvermittlung, Berlin/interdisciplinary art transmission, Berlin)

Valia Carvalho (Künstlerische Koordination/artistic coordination)

Kontakt/Contact:

Georg Kössler T 030.285 34-319 E koessler@boell.de
 Björn Ecklundt T 030.285 34-315 E ecklundt@boell.de

Pressekontakt/Press Contact:

Achim Klapp T 030.257 97-016 E ak@achimklapp.de

Heinrich-Böll-Stiftung

Karoline Hutter T 030.285 34-202 E hutter@boell.de

Künstlerische Koordination/Artistic coordination:

Valia Carvalho E info@valiacarvalho.com

SurVivArt ist ein Projekt der

Kebreab Demeke – Äthiopien/Ethiopia



Klima + –

Alte Plastikkanister, so genannte Jerekinas, sind allgegenwärtiger Teil der äthiopischen Landschaft. Mit «Klima + –» ist ein von Menschen gemachter Baum aus diesen Plastikkanistern entstanden, in denen Pflanzen angebaut werden. Jerekinas faszinieren den Künstler und haben seine Arbeit schon oft inspiriert.

Climate + –

The jerry can, called jerekina, has become a ubiquitous part of the Ethiopian landscape. In «Climate + –», the artist shows the making of a man-made tree from a collection of these jerry cans, which, for him, have become a source of fascination and inspiration throughout his work.



© Robel Temesgen

Robel Temesgen – Äthiopien/Ethiopia



© Robel Temesgen



Set Ena Wend

Das Projekt setzt sich mit Geschlechterrollen in Äthiopien auseinander. Robel Temesgen fragt Kinder aus dem Künstlerdorf Harla nach ihren Träumen für die Zukunft. Mit Theater und Videokunst erkundet er, wie die Gemeinde Genderunterschiede wahrnimmt.

The project is a reflection on the different roles of male and female in Ethiopia. Robel Temesgen works together with children from the village of Harla, asking them about their dreams for the future. Using video and drama he explores perceptions of gender difference within the local community.

Adebimpe Adebambo – Nigeria



Ein Baum, Blätter nacheinander

Mode ist ein Bereich, in dem unser Konsumverhalten besonders deutlich wird. Deshalb kreierte Adebimpe Adebambo ein multiples Kleid, das vielfältige Stilrichtungen nachahmen kann.

A tree, a leaf at a time

Fashion is one of the areas where our consumer practices are most clearly reflected. Therefore, Adebimpe created a reversible dress to be used in multiple ways, achieving variety with one single garment.



©Victor Okhai

Segun Adefila – Nigeria



©Victor Okhai



Aiyedun

Segun Adefila erforscht die Auswirkungen des Klimawandels auf den Alltag eines benachteiligten Bezirks im Küstengebiet von Lagos – der Aiyedun Straße (deren Name ironischerweise «Das Leben ist süß» bedeutet). Bewohner/innen der Straße führen eine Performance auf, die auf Diskussionen und Gesprächen mit den Nachbar/inne/n basiert.

Segun's project explores the impact of climate change in the day to day life of a disadvantaged neighbourhood in the coastal area of Lagos, at the Aiyedun street (which ironically translates as «life is sweet»). A performance based on dialogues and discussions with the neighbours is to be staged.

Alafuro Sikoki – Nigeria



©Victor Okhai

H++

«H++» ist ein Designprojekt, das sich mit der Bekämpfung der Wasserhyazinthe in den lokalen Flüssen und Bächen Nigerias auseinandersetzt. Das Projekt zeigt, wie eine zerstörerische, invasive Spezies in nützliche Marktfrüchte verwandelt werden kann.

«H++» is a design project to aid eliminating water hyacinth from local rivers and streams. This project serves as a practical illustration on how to effectively convert a destructive invasive species into an useful cash-crop.

Nino Sarabutra – Thailand



© Nino Sarabutra

Leben oder gut leben

Lebst du ein gutes Leben? Bist du glücklich? Ist es Konsum, der glücklich macht? Das fragt Nino mit ihrem Onlinefragebogen und in persönlichen Interviews, denn das ist es, worauf es ankommt. Aus den Antworten versucht sie einen «Gutes Leben-Index» zu erstellen, der tiefergehend beantworten möchte, was ein gutes Leben wirklich ist.

To Live or to Live a «Good Life»

Do you live a good life? Are you happy? Is it consumption that makes you happy? This is what Nino asks in personal and online interviews because that is what is really important. From the gathered answers Nino attempts to map a «good life index» which tries to find a deeper answer to what a good life really is.

Phyoe Kyi – Myanmar



© Phyoe Kyi



Unvollständig

Die Installation zeigt fünf Videoprojektionen, von denen immer nur eine sichtbar ist – je nachdem, wie der/die Zuschauer/in vor dem Werk steht. Die Videos werden nur dann gleichzeitig zu sehen sein, wenn mindestens fünf Zuschauer/innen davor stehen. Die Filme zeigen die Folgen des Klimawandels, werfen einen kritischen Blick auf die Gesellschaft und porträtieren die Wunschbilder für ein «Gutes Leben».

Incomplete

The installation shows five video projections, which will be seen one at a time depending where the viewers are located. The five projections may be simultaneously seen only when there are at least five people in the room. The images deal with climate change, obsessions of society, struggle for basic needs and the ideals of a good life.

Oeur Sokuntevy – Kambodscha/Cambodia



© Kate O'Hara



© Kate O'Hara



Der Flohmarkt der Erinnerungen

Konsumkultur geht einher mit Massenproduktion und Uniformität. Neue Produkte werden gekauft, anstatt das Besondere in dem zu finden, was alt und nutzlos erscheint. Auf Sokuntevys «Flohmarkt der Erinnerungen» herrscht ein kreativer Austausch von Waren und Dienstleistungen, bei dem die persönliche Geschichte, die hinter jedem Objekt steht, in den Vordergrund tritt.

The Flea Market of Memories

Consumerism comes along with mass production and uniformity. New products are bought instead of finding the uniqueness in what seems to be old and useless. Sokuntevy's «Flea Market of Memories» promotes the creative exchange of goods and services based not on money, but on the personal meaning behind the traded objects.

Sophal Neak – Kambodscha/Cambodia



Kein Reis für den Topf

Mit dem Projekt hinterfragt Sophal Neak die Rolle der Frauen in Kambodscha und die Wertschätzung, die ihre traditionelle Verantwortung für die Bereitung von Nahrung dort erfährt. In den Mittelpunkt ihrer Arbeit stellt sie den Reistopf, der in Kambodscha, vor allem in ländlichen Haushalten, wertvoller Besitz einer verheirateten Frau ist.

No Rice for the Pot

In her project Sophal Neak questions the role of women in Cambodian society and the value placed on their traditional responsibilities for household cooking and food preparation. The artist uses the rice pot for her work – a symbolic item that can be found in every rural Cambodian household and an item which is considered one of the most valuable possessions for a married woman in Cambodia.



© Kate O'Hara



© Kate O'Hara

Hut's Tep So Da Chan

Im Mittelpunkt steht die Frage, was «Gutes Leben» ist: Die Künstlerin Tith Kanitha reflektiert über Häuser oder Wohnräume als private Geografie, in der sich Lebensweisen und Genderrollen widerspiegeln. Kanitha rekonstruiert diese privaten Räume fremder Menschen in ihrem eigenen Wohnraum.

The project focusses on the question of what is a «Good Life», the artist ponders on the house or any living space as a private geography, where issues such as life practices and gender are reflected upon. Kanitha will recreate these private territories in her own spatial geography.

Green Art-Szene

Tschechische Republik/ Czech Republic

Das Büro der Heinrich-Böll-Stiftung in Prag hat die «Green Art-Szene» unter die Lupe nehmen lassen. Die daraus resultierenden Studien zur umweltbezogenen Nachhaltigkeit sowie Kunst und Gender sind erste Versuche einer kritischen Reflektion auf diese zeitgenössischen Kunstdiskurse in der Tschechischen Republik.

The office in Prague commissioned the exploration of the «green art» scene. The resulting studies on environmental sustainability as well as arts and gender are first attempts to critically reflect upon these contemporary arts discourses in the Czech Republic.

To fight for

Libanon / Lebanon

Das Web-Projekt «To fight for» des Beirut Büros will mehr Aufmerksamkeit auf die Effekte von Umweltverschmutzung auf ausgewählte Landschaften, Lebensräume, Spezies und Ressourcen lenken.

«To fight for» is a web-project developed by the Beirut Office. It seeks to generate awareness on the causes and effects of environmental degradation on selected landscapes, livelihoods, species and resources.

Die Projekte/The Projects

ÄTHIOPIEN/ETHIOPIA Künstler/Artists: Robel Temesgen «Set Ena Wend» ■■ Kereab Demeke «Climate + -» ■■ Kuratorin/Local Curator: Meskerem Asseged, Dokumentation/Documentation: Robel Temesgen

NIGERIA Künstler/innen/Artists: Adebimpe Adebambo «A tree, a leaf at a time» ■■ Segun Adefila «Aiyedun» ■■ Sikoki Alafuro «H++» ■■ Dokumentation/Documentation: Victor Okhai

THAILAND Künstlerin/Artist: Nino Sarabutra «To Live or to Live a Good Life» ■■ Dokumentation/Documentation: Nino Sarabutra

KAMBODSCHA/CAMBODIA Künstlerinnen/Artists: Oeur Sokuntevy «The Flea Market of Memories» ■■ Sopha Neak «No Rice for the Pot» ■■ Tith Kanitha «Hut's tep so da chan» ■■ Kuratorin/Local Curator: Lydia Parusol, Dokumentation/Documentation: Kate O'Hara

MYANMAR Künstler/Artist : Phyo Kyi «Incomplete» ■■ Dokumentation/Documentation: Phyo Kyi